

An die Wirtschaftsteilnehmer

Agli operatori economici

ISOV / SICP

Bozen - Bolzano, 25/01/2019

Risposte a domande di chiarimento del 24/01/2019

Antworten auf Erklärungsanfragen vom 24/01/2019

Con riferimento al punto 18.8 (allegato B2) del disciplinare di gara, viene specificato che la relazione dovrà essere composta da massimo 10 pagine (facciate) in formato A4. Si chiede cortesemente di chiarire se le 3 pagine di descrizione delle 3 figure professionali elencate nella scheda degli elementi di valutazione dell'offerta tecnica siano da intendersi comprese nelle 10 pagine dell'allegato B2 o se siano aggiuntive alle stesse.

Zu Punkt 18.8 (Anlage B2) der Ausschreibungsbedingungen: es wird spezifiziert, dass der Bericht höchstens 10 Seiten in A4-Format lang sein darf. Es wird deshalb nachgefragt, ob die 3 Seiten Beschreibung für die 3 Berufsbilder, welche in der Tabelle der Bewertungskriterien angeführt sind in den 10 Seiten Bericht des B2 enthalten sind oder ob diese zusätzlich sind.

Le 3 facciate (una per ogni figura) sono comprese nelle 10 pagine della relazione B2.

Die 3 Seiten (eine für jede Figur) sind in den 10 Seiten Bericht B2 enthalten.

In riferimento al punto 18.7 e all'allegato b1b del disciplinare di gara (referenze) si chiede, in particolare, laddove si recita che "la progettazione e direzione lavori devono essere state eseguite personalmente dal professionista indicato nell'istanza di

Zum Punkt 18.7 der Ausschreibungsbedingungen, Anlage b1b (Referenz), wo angeführt wird, dass „die Planung und Bauleitung vom Techniker, der im Teilnahmeantrag – unter Buchstabe B) usw....), wird gefragt:

partecipazione - lettera B etc..) i seguenti chiarimenti:

1. È possibile che gli incarichi di progettazione e direzione lavori siano state svolte da professionisti diversi appartenenti alla stessa società di ingegneria ovvero che uno di essi appartenga alla società controllante della suddetta società di ingegneria.
 2. Nel caso in cui il professionista che ha svolto sia incarichi di progettazione sia incarichi di direzione lavori su opera analoga a quella prevista dal disciplinare di gara per conto della società di ingegneria partecipante al bando di gara ed abbia successivamente lasciato la medesima, quest'ultima può comunque vantare dette referenze?
-
1. Ist es möglich, dass die Aufträge für Planung und Bauleitung von verschiedenen Technikern derselben Ingenieurgesellschaft vorgelegt werden oder dass einer der beiden einem kontrollierten Unternehmen der obgenannten Ingenieurgesellschaft angehört?
 2. Falls ein Techniker, der sowohl Planungs- als auch Bauleitungsaufträge für ein ähnliches Bauwerk für die Ingenieurgesellschaft geleistet hat, in Folge das Unternehmen verlassen hat, kann die Ingenieurgesellschaft trotzdem diese Referenzen anführen?
-
1. Si rinvia al disciplinare di gara, pagina 44.
 2. Come previsto dal disciplinare, il progetto di referenza deve essere eseguita personalmente dal relativo professionista membro del gruppo di lavoro da indicare nell'allegato A1.
-
1. Es wird auf Seite 44 der Ausschreibungsbedingungen verwiesen.
 2. Wie von den Ausschreibungsbedingungen vorgesehen muss das Referenzprojekt persönlich von einem Mitglied der Arbeitsgruppe, welche in der Anlage A1 angegeben wird, vorgelegt werden.